

Li bèle Amèrikinne

Pièce d' in-ake da Jeannine Lemaître

pèsonèdjes Noré Dèlfôtcheli père
 Fina Dèlfôtche li mame
 Lisète Dèlfôtche.... li fêye
 Renôd Ariani.....li galant da Lisète
 Emile Poumåde.....li vindeû

Lemaître Jeannine
seigneurerie Michel-Ange
122 route de Beaufays
4050 Chaudfontaine
gsm 0495/30.29.28
Sabam A/IV/2400
00134823582

Sinne 1

Lisète è-st-achowe divins on fôteûye, èle tèlèfone.

Lisète Alô, c' èst vos Stéfanie...Lisète chal !...Ça va, èt vos ? Avez-v' todi l' minme galant qui l' saminne passèye ?...Awè !?...Pinsez-v' qui vos tinrez l' côp ine saminne di pus ?... Bin, wice fât-i fé l' creûs !...Mi ?
Dji so todi avou Renôd...Awè, vola dèdja deûs meûs qui çoula deûre Nonna, dji n' a co rin dit à mès parints, mins come ça sonle div'ni sérieûs i fâre bin qu' dji vègne sol' kèsse onk di cès djoûs ! ...Dihez-m' , alez-v' vèyî Patrick Bruèl à Forom' ?...C' èst-st-è meûs d'octôbe
On-n-a dèdja dit a l' radio qu' lès plèces si vindît come dès p'tits pans, èt come vos d'monez là tot près, pôrîz-v' m' ènnè prinde deûs?
Mèrci, dji v' lès pâyrè londi qui vint!
(On sone a l' pwète) Èskuzez-m' savez Stéfanie mins on sone a l' pwète ! Dji v' deû lèyî ! Dji v' rabrèsse, disqu' à londi èdon
(Èle racroche èt va drovi l'ouhe)

Sinne 2 - Lisète - Renôd

Lisète Renôd ? Qu' éne surprîse !

Renôd (Tot l' rabrèssant) Bondjoû m' trézôr !

Lisète Bondjoû mi-amoûr...mins poqwè èstèz-v' vinou chal ?

Renôd Pace qui dj' a ine tote bone rêzon !

Lisète Aha ?...lisquéle ?

Renôd Ine èwarante...surtout por vos !

Lisète On cadô mutwè ?...Qu' èst-ce qui c' èst ?

Renôd C' èst sorlon kimint qui vos l' prindrez...

(*i fêt tourner ine anvelope dizeû s'tièsse*)

Lisète Qu' èst-ce qui sèt ?...Vite dinez-m' mèl !

Renôd Ine pitite bâhe d' abôrd po l' mèriter ! Èt ine bone savez !

1.-

Lisète Tourciveûs!...tinez parèt (*èle lîdone ine bâhe*) dinez mèl vite
asteûre !

Renôd Tinez (*fîrmint*) V' polez lére tot hôt savez çoula n' mi djin'rè nin !

Lisète Qui vas' insi ! Léhans ! (*èle lét l' lète*) Bin ma fwès !

Renôd (*tot fîr*) Qu' ènnè d' hez-v' ?

Lisète Dj' ènnè r'vin nin ! Po 'ne surprîse c' èst-st-ine surprîse ! Ingénieûr
à Youston' è l' Amèrike ! Vola sûr ine fâmeûse novèle !

Renôd Awè...à Youston' ! Ovrer avou lès pus grands! Rèscontrer lès
astronôtes ! Dispôy tot p'tit dji n' sondjîve qu' a çoula èt asteûre
dji va réalizer m' sondje !

Lisète Vos qu' a tofér li tièsse divins lès noûlèyes, on pout dîre qui ça
tome bin (*subitemint pèneûse*) mins, èt mi là d'vins qui va-dju
div'ni ?

Renôd Vos mi-amouûr ?...Vos vinrez è l' Amèrike èdon suremint ! Dè
mons si vos parints sont d' ackwérd...Dji n' vôleû nin vis fwèrci
l' min ! Qwand dj' a r'çu cisse lète la à matin, dji n' a fêt qu' ine

hope djusqu' a chal télemint qui dji m' rafiyîve di v' zèl mostrer !
Dj' èsteû come kipicî dès wèsses èt m' mame m' àrè sur'mint
pris po on d'mèy brake ca dj' a corou foû dèl mohone come in'
èstèné ! Asteûre c' èst-st-a vos dè décider ! Accèptez-v' di v'
marier avou mi ou bin èstèz-v' capåbe di m' rouwårder deûs ans
ålon ?

Lisète Vis ratinde 2 ans ? Vos riez suremint ! Dji m' lanwihe dèdja d'
vos qwand i-n-a 2 eûres qui dji n' vis a pus vèyou !

Renôd Adon vos-accèptez dè div'ni m' feume ?

Lisète Di tot m' coûr !

Renôd Pinsez-v' qui vos parints sèront d' ackwérd ? V's èstèz leû seûl
èfant èt v's èstèz todis ås ètudes !

Lisète Mi mame avou èsteût tote seûle qwand èlle a s'pôzé m' papa,
2.-

Lisète Di c' costé là n' a nin mèzåhe d' aveûr sogne! ...Come i vont
èsse dilouhîs qwand i vont-st-aprinde li novèle zèls qui n' vis
k'nohèt nin ni d' Ève ni d' Adam !

Renôd Kimint çoula ? V' n' avez måd djâzé d' mi ? Nin minme à vosse
mame ?

Lisète Nonna,djamây ! Po l' bone rêzon qui m' mame si fêt dès mås d'
tièsse po dès tchitchèyes, ossu come dji n' èsteû nin sûre di vos !

Renôd Nin sûre di mi ? èt poqwè ?

Lisète N' aveût tant dès bruts qui corit sor vos, on m' aveût dit qui v's-

èstîz on flote è l' èwe !

Renôd Aha !

Lisète Èt dj' aveû sogne di n' èsse qu' ine djodjowe por vos, volà poqwè dji n' a rin dit !

Renôd Dji so-st-oblidjî dè riknohe qu' à k'mincemint v' n' èstîz por mi qu' ine djonne wihète come totes lès cisses qui dj' aveû rèscontré d'avant vos, mins bin vite dji m' mèta a tuzer a vos d' ine tote ôte manîre, dji m' aporçuva qui v' prindîz di pus' an pus' di plèce è m' vèye ! V's-avez avou bin l' toûr di m' andoûler !

Lisète Qui dj' so-st-ureûse di v's-ôre djâzer insi ! N' èspêche qui po mès parints ça va èsse on fâmeûs choc ! ...On galant ! On mariédje, èt l' Amèrike a l' copète dè martchi ! Tot çoula so l' minme djoû fât rik'nohe qui c' èst brâmint !

Renôd N's-avans câzi 2 meûs po nos marier, c' èst tot plin savez çoula !

Liséte Hèla, hèla ! Si v' djâzez insi vos-alez aveûr mi mame à bodo savez !

Renôd Èt poqwè don çoula ?

Lisète Pace qui m' mame m' a tofér dit qui l' djoû qui dji m' marèy'reû
3.-

Lisète ci sèreût li pus bê djoû di m' vèye èt qu' èle f'reût on grand mariédje avou dè tralalas ! Çou qu' èle n' a nin avou èstant djonne, èle lèl vout po s' fèye...Ine bêle blanke cote di mariyèye !

- Renôd Tchuzî ine cote à botike c' è-st-ine saqwè qui va vite !
- Lisète Nonna moncheû, i fât qu' ci seûye mi mârène qu' èle fasse, èt çoula prindrè pus' di tins ! Adonpwis, fât ine grand mèsse avou l' musique, li coråle, èt après, on grand bankèt wice qui tote li famille sèrè rapoulèye !
- Renô Minme avou pô d' tins n-a moyin d' arindji tot çoula, a condicion di n' nin londjiner! Di tote manîre si çoula n' si passève nin come nos l' sohêtans, n' åreût tot plin dès saqwès po rapåhter vosse mame !
- Lisète Come qwè par èkzimpe ?
- Renôd Par èkzimpe, dji n' so nin on râye-nouk mins dji pou acèrtiner à vos parints qu' è l' Amèrike vos-årez ine bèle grande mohone avou on grand tèrin tot åtou rimpli d' fleûrs, vos-årez ine pissine èt ine bèle vwètùre, tot çoula às frès dèl princèsse !
- Lisète Kimint ènn' èstèz-v' dèdja si sûr ?
- Renôd C' è-st-onk di mès camarâdes di scole qu' èst là qui m' l' a scrît !
- Lisète C' èst totès bonès atotes tinez çoula! Mi avou savez dj' årè dès atotes è m' djeû !
- Renôd Kimint çoula ?
- Lisète Dji m' ocuprè d' abôrd di m' mame...po m' papa n' a nou dandji, dji lî f'reû bate moûse !
- Renôd Qui direz-v' à vosse mame ?

Lisète Avou lès rêzons qui dj' lî dinrè, qwand vos r'vinrez torade, vos
4.-

Lisète n' ârez nin à roter a pîds d'hâ télemint qu' dj' ârè avou l' etoûr
di l' andoûler ! D' abôrd dji lî dirè : qui v's-èstèz on bê èt on
brâve valèt èt, ci n' èst qui l' vrèye...Deûzim'mint dji lî dirè qui
nos vikrans so blans peûs...Treûzim'mint dji lî dirè
(*èle si têt*)

Renôd Treûzim'mint vos lî direz ? qui lî direz-v' ?

Lisète (*tot l' rabrèssant*) Treûzim'mint : qui dji v's-inme di tot m' coûr èt
qu' c' èst l' amour qui sèrè l' mèsse dèl djowe...disconte
çoûla èle ni m' pôrè rin rèfuzer !

Renôd Pitite macrale !

Lisète Èt pwis dji k'nohe bin m' mame, qwand nos sèrans mariés èt qu'
èle sèrè avou sès camarâdes, surtout lès cisses qu' èle n' inme
nin d' trop', èle si glètrè tote mwète, tot 'lzî racontant qui s' fèye a
marié in-n-ingénieûr è l' aéronôtique, qu' on-n-a çoûci èt co çoûla,
qu' on flote è bourré, èt vonnè-chal èt vonnè-là, èle mosteûr'rè dè
fotos : " loukiz on pô l' bèle mohone qu' i-z-ont ! Èt leû pissine don
fâreût veûye! " - Èlle ârè bon savez di s' rèkrèster, dji l' ètind dèdja
dîre : " Mi bê-fi parèt, qwand i s' a prézinté po l' plèce, i l' èstîs
300, mins c' èst lu qu' a stu tchûzi fwèce qu' il èst malin ! "

Renôd Arèstèz savez là, vos brâklez !

Lisète Mi?...Nonna,ci sèrè m' mame qui brâk'lèyrè, télé qui dj' èl kinohe !
Alez, asteûre dispètchîz-v' d' aler v' mète so vos' 32 po v'ni
d'mander m' min !

Renôd Ni so-dju nin bê assez, moussî come dji so?

Lisète Por mi awè...mins come on l' dit tofér c' èst lès plomes qui fêt l' ouhê... allez haye !

Renôd Dinez-m' on p'tit fortifiant d'vant d' ènnè raler !

Lisète (*li rabrèsse*) Tinez galavale qui v's-èstèz ! A, dji roûvèye ine saqwè !

5.-

Renôd Qwè don ?

Lisète Mi mame èst fwért glote èt n' sèt rèzister a 'ne bwète di Mon Chéri, èt m' papa, lu, i n' rètche nin so on bon vêre, adon si vos v'nîz avou ine glotinerèye po l' âté dè gozî ci n' sèreût nin pus mâ !

Renôd Dji tuz'rè m' trézôr!...Tourciveûse qui v's-èstèz ! Tourciveûse vormint !

Lisète On n' apice nin lès mohes avou dè vinêke èdon...Tinez volà Co ine bâhe po l' vôle, allez asteûre, hop' à l' ouhe po d' bon c' côp chal ! Djuska torade èt fez-v' bin bê !

Renôd A torade mi p'tit coûr ! (Renôd mousse foû)

Sinne 3 - Lisète - Noré - Fina

Lisète (*qui danse èt qui tchante di contintemint*)
Qui dji so-st-ureûse ! Fât qu' dji tèlèfone à Stéfanie po lî dîre

li bone novèle, èle va 'nnè fé eune di heure lèye qu' a mà s' vinte so tot l' monde ! (*èle fêt l' numèrô da Stéfanie*)
Stéfanie ?..Awè c' èst co mi...Dj' a ine saqwè d' tèripe à v' raconter ! Nèni...ine bone novèle (*a pàrt*) Dj' èl va fé on pô linw'ter !Fât qu' dji-v' dèye, n' alez nin m' achter dès plèces po l' forom' pace qui dji n' irè nin...nonna dji n' so nin d' brogne avou Renôd, ci sèreût pus vite li contrêre...poqwè ?...pace qui n's-alans nos marier...awè, vos-avez bin compris ! ...Nos marier èt d' d' pus' nos-alans aler viker è l' Amèrike, à Youston'...Siya c' èst vrèye...Li dâte dè mariédje ? Nos n' l' avans nin co décidé mins ci sè bin vite savez...Dj' ô mès parints qui riv'nèt dè martchi, dji-v' rihoukrè torade po v' mète à corant d' tot, surtout ni m' risonez nin, c' èst mi qu' èl f'rè ! A torade èdon !

(*on-n-ètind dè brut di margaye à d' foû, c' èst Noré èt Fina qui s' disputèt*)

Noré Têhiz-v' pwèzon !

6.-

Fina Vos m' fez tourner à neûrès bièsses avou tos vos bwègnes contes !

Lisète Aye, aye, aye,...qui s' passe-t-i co ?...(*èle louke po l' pwète dè fond*) Aye, aye, aye, n-a m' papa qu' èst rodje come on bârê d' feû èt m' mame qu' a on visèdje di crou-fièr ! Ci n' èst nin bon po nos-ôtes tot çoula !

Fina Alez boubiè rinteûre (*èle boute Noré d' vant lèye*)

Noré Fina ne me bousculez pas !

Fina Oyez-v' çoula m' fèye !...On sét bin çou qu' ça vout dîre èdon qwand moncheû Dèlfôtche sâye dè pèter l' francès !

Lisète (*tot fant l' ènocinte*) Di qwè don mame ?

Fina Çoula vout dîre qu' i s' a sâcî l' gozî avou co traze hûfions !

Noré Fât bin qu' dji fasse li plin di tins-in-tins èdon m' chère andje, li gote vèyez-v', c' èst mi-èssence pûre Fina, èt qwand m' moteûr a dè ratés, dji n' kinohe qu' ine seûle drouke a lî d'ner po qu' i rote d' adreût !

Fina Vos' moteûr rote mutwè d' adreût mins vos sûrmint nin ! Vos-alez è cwèsse qwand c' èst qu' vos-avez beûvou !

Noré Tofèr à èkzagérer...

Fina Mi ?...èkzagérer !... Vos rotez è hinfèsse !

Noré Oyez-v' zuner l' wèsse mi fèye ?...Mi, roter è cwèsse !... Tèhîz-v' alez Fina (*i rèflèchihe*) Mins fât riknohe qui c' èst malâhèye dè tchûzî so qu' éne vòye fât roter qwand ènn' a deûs eune a costé d' l' ôte !

Fina Èt v's-avez co l' has' di coûr di v' moquer d' mi à l' copète dè martchi !

Noré Vous èkzagérez Fina, je vous l' acèrtinèye !

7.-

Fina Tèhiz-v' djubèt ! Lognârd ! Rin-n-vât !

Noré Alez vous vous tête tchèrpin que vous êtes !

Fina Si dji n' mi ratnéve nin !

Lisète Djan don mame..rapâhtez-v', c' n' èst nin si tèripe qui çoula èdon!

Fina Mi calmer! ...Sèpez-v' bin qu' à câze di lu, n's-avans-st-avou ine bèle margaye amon Francis !

Lisète Ine margaye ?...À fèt di qwè don ?

Fina Câse qui moncheû Dèlfôtche qwand 'l a l' gozî qui lî gètèye, i n' sét nin s' arèster dè beûre, il èfile lès hûfions come ci c' èsteût dès pièles ! Adonpwis, i n' sét nin s' tête ! Fât tot l' timps qu' i djâze a l' vûde !

Noré Mi ?

Fina Awè vos !...aveûr dè rûzes...câze d' ine feume èco !

Lisète Ine feume ?...Ci n' èst nin possipe sûr'mint ?

Fina Siya, siya ! Ine grande sitindowe sipritche, fârdèye come ine feume di mâle vèye, èt qu' èsteût achowe so 'ne hôte tchèyîre à contwér wice qu' èle mostréve sès mèguès djambes, trossèye câzi djusqu' à cou ! Èt vosse boubiès d' père qu' èle riloukîve come s' i n' aveût 3mây rin vèyou !

Noré Tot doûs Fina...tot doûs ! Ni v'nez nin d'ner dè drolès-îdèyes a l' gamine ! Vosse mame fêt lès peûs pus' s'pès qu' i n' sont dè !

Fina Vos n' èle riloukîz nin parèt ?...V' n' avîz nin assez d' vos deûs oûy !

Noré Awè, dj' èle riloukîve, mins dji nèl vèyéve nin !

Fina Ni m' fez nin rîre savez ca dj' a lès lèpes dibîhèyes !

Lisète Lèyiz papa s' èspliquer èdon mame !

8.-

Noré Dj' aveû mès oûy sor lèye, c' èst vrèye, mins c' èsteût sins mâlisté.
Dj' èle riloukîve come on louke on meur !

Fina Dj' ârè pôr tot oyou ! on meur ! on bê meur èt qui sèpève djâzer
todis !

Noré Awè...n' vola-ti nin qu' èle mi dit : " Vos m' volez magnî sur'mint
qui vos m' riloukîz insi ? " , d' in-êr ènocint, mins tot l' minme po l'
fé on pô assoti, dji lî rèsponda : " Vis magnî ?...Nonna savez
nosse dame, mins dèl vatche arèdjêye dj' ènn' a magnîm' pârt,
ossu asteûre rin qu' di tûzer dj' apice dèz botons so tot l' cwérp "
N' vola ti nin qui l' èstènêye va adlé si-ome si plinde qui dj' lî
ave d'né dèz mâlès rêzons !

Fina Awè dè...n' vola ti nin l' ome, on grand èconinté dèl tonîre, qui
man'cêye vosse père di lî s'piyî on vanê s' i n' prézinte nin sès
èscusses à mam'zèle Lili, pace qui c' è-st-insi qu' èle si lome
vèyez-v' !

Lisète Èt qu' avez-v' fêt papa ?

Noré (*si rèkrèstant*) Mi ?...dji n' a nin volou rimagni mès paroles èt
gnak là !

Fina Vos k'nohez vosse père èdon m' fèye, i n' fêt nin a l' rèzoner !
Ossu c' èst mi qu' a d'vou mète l' inte-deûs....ça n' a nin stou
âhèye mins dji a tot l' minme arivé ! ...Après quéques vères di

champagne, pace qui vèyez-v' , madame Lili èsteût frâhûle dè stoumak èt ni djèrihe qui l' champagne ôtrum|nt èlle a l' broule -coûr ! Nos deûs-omes si rabrèssît câzi...si ça aveût mâ tourné vos' pére âreût polou harer on dint divins chaque trô d' soris qu' i-n-a chal !

Noré Mande èscusse Fina, mins dj' aveû dèdja bodjî mès dints foû di m' boke!

Fina Èt v' wèzez co v' moquer d' mi !...Mâhonteûs qui v's-èstèz !
Rimèrcihez l' Bon Dju d' aveûr ine feume come mi alez !

Noré Tot doûs savez Fina, dès feumes come vos ènn' an-a télemint qu'
9.-

Noré n-a qu' a sèrer lès-oûy èt drovî lès mins po-n' aveûr eune !

Fina Di qwè !...I-n-a trinte ans di-d' chal vos-avez stou bin binâhe di m' prinde...vos n' trovîz nole !

Noré Nole ?...Èlle èst bin bone cisse-lal ! èt Agate, èt Félicie, èt Adèle ? èt co bin dèz-ôtes qui dji n' mi sovin pus ! Vos-avîz dèl concurrence madame Fina !

Fina Djâzans-'nè dèl concurrence!...Lèyîz-m' rîre savez ! Agate avou s' tièsse di keûve, si vizèdje tot k'pité èt s' loukeûr è creûs, prindève tot l' monde po-z-èsse sûr d' aveûr onk ! Èt Félicie don lèye, ça lî grawiéve télemint è vinte dè veûy qui v' m' avîz tchûzî, mins, vos ârîz stou gâye savez avou lèye, lèye qu' aveût dèl mwète tchâr dizos lès brès!...èt noste Adèle, èlle aveût on nez come ine cromptîre èt nin dèl pitite sôr savez, ine cromptîre come on fêt lès fritches ! A l' copète di çoula èlle aveût on stoumak come on monumint !

Noré On tél monumint n' èsteût nin fêt po m' displêre !

Fina V's-èstèz bin in-ome!...Bin vos-ârîz stou gâye avou voste Adèle,
pace qui oûy voste Adèle èdon èt bin (*èle s' arèstèye*)

Noré Èt bin qwè mi-Adèle ?

Fina Bin ! Fât payî po viziter s' monumint !

Noré Vât mîs payî po viziter on bê monumint qui dè viziter on musée
po 3rin !

Fina Oh!...li mâhonteûs...oh!

Lisète Papa ! Mame ! Alez-v' arèster di-v' kihagnter insi !

Fina Mins, oyez-v' kimint vosse pére mi lome ! mi, on musée !
(*si r'toûne vès Noré*) V's-avez roûvî l' ome di l' ôte djoû
sûrmint ?

Noré L' ome ?...Quél ome ?

10.-

Fina L' ci qui n' arèstève nin di m' riloukî, minme qui vos passîz par
totes lès coleûrs !

Noré C' èsteût-st-in-antikêre va surmint !

Fina (*sèfokèye*) Dihez pôr qui dji so-st-on vî hèrvê tant qu' vos-i èstèz !
Vârin ! Louftå ! mâheûlé ! Èt bin, si d' so on vî hèrvê èdon, èt bin
vos, v's-èstèz ine vîle tricwèsse ! on vî trigu! D' abôrd, dji n' vis
djâze pus !

Lisète Djans don, allez-vis-arèster, vos m' fez dèl pône !

Noré Vos vèyez èdon, avou tos vos bwègnes contes, vos fez tchouler l' gamine !

Fina Mès bwègnes contes !...bin èlle èst bone don cisse lale! C' èst vos màhonteûs qu' èst cåse di tot çoula !

Lisète Papa ! Mame! s' i-v' plêt, arèstèz, dji-v's-èprèye !

Fina Awè m' fèye, d'ot'tant qu' on n' sàreût aveûr dès bons contes fou d' ine sôlèye ! Alez beûre ine caf'tiére di café tinez là,po-v' rimète

Noré Dji n' a nin seû !

Fina Après tot çou qu' vos-avez tûtlé torade, çoula n' m' èware nin ! Mins si v' n' avez pus seû alez dè mons vi rafrèhi on pô ! Vos flèrez come

on wiheû ! Alez,prindez l' ouhe divant qu' dji n' mimâvèle po d' bon !
(*Noré va vès l' ouhe, fwért digne, mins divant dè moussî fou, i s' ri toûne*) Dji prind l' ouhe pace qui dji vou bin ! Ni v'nez nin co pinser qui c' èst vos qui k'mande !...Chal n-a qu' on mèsse èt c' èst mi !
(*Fina va vès Noré, tote mâle, Noré si sâve rad'mint. Lisète n' si pout èspètchi dè rîre so l' costé*)

Fina Vèyez-v' mi fèye kimint qu' i fât miner lès-omes...qwand vos sèrez a vosse crosse i nèl fàrè nin roûvî !

Sinne 4 - Lisète - Fina

Fina Cila parèt qwand il a bevou dj' àreû bin sogne d' èsse ine sawice avou lu.

11.-

Lisète Djans don mame, i n' èst nin calin èdon, djusse on pô soyant so lès

bwérds !

Fina On pô ?...I fât ine patiyince di sint po l' supwèrter, èt po l' aveûr foû dè café, on pas ènn' avant, deûs ènn' èrî, èt pwis i barbote a l' vûde ! Ènnè dit savez dès bièstrèyes qwand il a bevou !

Lisète Mins c' è-st-on si brâve ome ôtrumint èdon mame ?

Fina (*radoûcèye*) Awè dè, i dinreût si tch'mîhe, il a l' coûr sol' min ! Èt pwis (*èle sospire*) après ot'tant d' annèyes fât bin qu' on 'l'zè wåde come on lès-a èdon.

Lisète Èst-ce si malâhèye qui çoula ?...dji vou bin wadjî qu' nonna !

Fina C' èst vrèye, mins i-n-a dès moumints qu' il a l' toûr po m' fé moussî foû d' mès clicotes!

Lisète Fât dîre ossu qui v' montez come ine sope à lècè !

Fina Awè c' èst veûr ! On-n-a turtos sès quâlités èt sès dèfôts parè !

Lisète N' èspètche qui v's-èstèz bin rèscontrés !

Fina (*qui s' rècrèstèye*) Po çoula m' fèye vos polez-t-èsse fîre di vos parints, 30 ans d' marièdje, 30 ans a sètchî a l' minme cwède !

Lisète (*rabrèsse si mame*) Èt 30 ans d' boneûr !

Fina (*tote mouwèye*) Awè, di vèritâbe boneûr, li minme qui dji-v' sohête po pus târd!

Lisète I vinrè mutwè pus vite qu'on nèl pinsse !

Fina V's-avez bin l' timps d' aveûr li sot'rèye è l' tièsse, vos-èstèz djonne

amusez-v' ! Vos n' sèpez nin çou qu' c' èst d' èsse avou nos-ôtes!
Nou tracas, sâf lès cis di v' fé gâye, profitez 'nnè tant qu' vos l'
polez! Alè, asteûre dji m' va magnî,dji va toumer èblèsse si dj'
rawåde co on pô !

Lisète Dji-v's a fêt ine bone potèye a l' rodje djote...Fât-i houkî papa ?

Fina Nèni ! Wice qui l' brèsseû passe li boldjî n' passe nin ! Di pus'
qwand l' pourcê a fin i sèt bin wice trover s' batch !

(*èles moussèt foû dèl plèce*)

Sinne 5-Noré

Noré (*passè li tièsse a l' pwète dè fond*) Li leûp-warou n' èst nin là,
tant mîs vât ! (*va vès l' tèlefone, fêt on numèrô*)
Alô, li gârèdje Vandekrik èt Manivèle ? Moncheû Dèlfôtche chal !
Vosse patron è-st-i là ? Awè, pôriz-v' mèl passer s' i-v' plêt.
Bondjoû Moncheû Vandekrik, awè c' èst mi Moncheû Dèlfôtche,
Dji-v' tèlefone po qu' vos n' rouvîhe nin di m' avoyî vosse vindeû
oûy ! ...Il èst so vôle...aha...tant mîs vâtinsi ! ... Èst-ce li mèyeû di
vos vindeûs ?...C' èst l' prumî còp qui...damadje ! ...Poqwè ?...On
veût bin qui vos n' kinohez nin m' feume savez vos ! ...A, v' lî avez
fêt dèz rik'mandâtions... d' ackwèrd...dj' èspère tot l' minme qui
sèrè diplomate avou m' feume ca c' è-st-ine fène mohe savez!
Cisse vwèture là, i mèl fât absolument, ine ocâzion parèye on n' nè
veût nin tos lès djoûs ! ... Dji so l' prumî d'sus èdon ? Vos mèl
djurez ! ...Dji dinrè l' acontè à vosse vindeû...Vos-inmez mîs qui
dji-v' zèl done...c' èst come vos volez...Ci sèrè fêt londi ! Ârvèye
Moncheû Vandekrik èt bin l' bondjoû a Moncheû Manivèle !
Djuska londi !
(*i racroche, i s' frote lès mins*)

Noré Ine vwètûre di dirèction ! ...A ponne 20.000 kms...ine hôd de game come i d'hèt! ...C' èst Fina èt l' gamine qui vont èsse èwarèyes !

Sinne 6 - Noré - Fina

(*Fina rinteûre po prinde si sacoche qu' èlle a lèyî so l' tâve dè salon*)

Fina Kimint estez-v' agadlé don là ?

Noré Po-z-aler sognî lès colons c' èst todis bon èdon !

Fina Avou vosse vîle vareûse qu' èst tote sokèye às manches !

Noré C' èst tofér çou qu' dji mète po r'nètî l' colèbîr, èt, v' n' avez mây trové à r'dîre !

12.-

Fina Bin oûy...dji troûve ...vos m' alez fé l' plèzîr d' aler mète dèss moussemints d' adreût !...N' direût-on nin on bribeûs!

Noré Qu' éne îdèye ! ...mins anfin po-v' fé plèzîr !

Fina Si vos volez magnî, i d'meûne dèl potèye ristchâfèye so l' cwène dèl sitoûve !

Noré Mèrci, dji n' a nin fin !

Fina Ot'tant di spagne !

Noré Ni rataquans nin co èdon Fina ! (*plachteûs*) ..Fina !

Fina Di qwè Fina ?

Noré Dji-v' dimande pardon d' aveûr beuvou !

- Fina Di qwè ?...Vos m' dimandez pardon !...So dju ou n' so dju nin 3dispièrtèye ?...Moncheû m' dimande pardon...C' n' èst nin d'vins vos-âbitudes mon cadèt (*a pâr*) n-a ine mohe è l' ôrlodje, dji wadje qu' il a dandjî d' ine saqwè...(*fèn'mint*) Di qwè avez-v' mèzâhe Moncheû Dèlfôtche ?
- Noré (*fêt l' ènocint*) Houtez on pô savez Fina, po 'ne fèye a fé qui dji mosteure dèl bone vol'té! Poqwè pinsez-v' dèdja mâ ?
- Fina Pace qui dji-v' kinohe Moncheû...On tchèt piède bin sès poyédjes mins nin sès manîres !
- Noré Djans don Fina...dji-v's-a énèrvé, dji-v' dimande pardon...dji-v's-a dit dè lèdes...
- Fina Awè, po dè lèdes, c' èsteût dè lèdes !
- Noré Alez-v' mi pardonner ? .alè djans...ine pitite bâhe ! (*Fina fêt s' loufe* Djans don Fina...Rakakagnégné come divins l' tins !
- Fina Alè parèt (*i s' frotèt l' nez onk conte l' ôte*) Dji-v' pardone èt dji fè rakakagnégné avou vos, mins çoula n' m' èspèche nin dè pinsser qui v's-avez mèzâhe d' ine saqwè ! ...On n' vike nin 30 ans avou 'ne
- 13-
- Fina saqui sins l' kinohe !...li dièrinne fèye qui v' m' avez fêt l' côp c' èsteût po-z-achter ine ôto ! Qui sèrè-ce ci côp chal ?
- Noré (*a pâr*) Aye,aye,aye ! Vos fez dèl årmanacs po dèl tchitchèyes !
- Fina Dji l' èspère ! ...Alez-s' vi moussî asteûre...v's-avez l' êr d' on barakî !
- Noré Awè m' binamèye ! (*i mousse fou*)

Sinne 7 - Fina - li vindeûs

Fina Rakakagnégné ! Rakakagnégné ! Èt poqwè nin , minton,minton, boke di mignon, nézèt, nézèt èt hop' è robinèt so l' timps qu' il î èst,l' sotrière ! On n' mi har'rè nin foû dèl tièsse qu' i-n-a 'ne saqwè d'zos l' palète !...mins, tot conte fêt, vât co mîs qu' il âye mèzâhe d' ine saqwè, ci sèrè çoula pus-âhèye di lî fé ac'cèter l' galant da Lisète ! (*on sone*) Tins, on sone ! ...Sèreût-ce dèdja lu?...Il àrè stou rad'mint vite po v'ni...A, l' amoûr, l' amoûr qui fêt danser lès âgnes (*èle va drovi*)

Emile Madame Dèlfôtche dji pinsse ?

Fina Lèye minme!

Emile Dji-m' prezinte,dji so...

Fina (*èl côpant rad'mint*) Nin lès ponnes moncheû,dji sé qui v's-èstèz ét poqwè vos-èstèz chal !

Emile (*èwaré*) Aha ?

Fina Awè, on vint di m' djâzer d' vos èt brâmint èco!

Emile Oho !

Fina Intrez èt achihez-v', surtout n' âyîz nole sogne...po m' pàrt dji so d' acwêrd, tot a fêt d' acwêrd...ine ocâzion parèye on n' la nin tos lès djoûs !

Emile Çoula c' èst bin vrèye savez madame, po 'ne ocâzion c' è-st-ine fâmeûse ocâzion !

- Fina Qwand on m' la dit dj' ènnè riv'néve nin ! Dj' a mâké dè toumer di m' maclote !
- Emile Dj' èsteû bin lon di m' doter qui cisse novèle là vis freût ot'tant d' èfèt !
- Fina Dj' ènn' a stou tote rimouwèye !...Tinez dji fruzihe co rin qu' di tûzer.!
- Emile Èt bin ! ...Fât rik'nohe ossu qu' ça a stou si rapide !...Advèrti oûy à matin èt vos m' chal dèdja a pîd d' oûve !
- Fina Awè...V' n' avez vrèymint pièrdou nou timps !
- Emile C' èst qu' mi, vèyez-v' Madame Dèlfôtche, dji n' so nin on londjin, ine saqwè d' sérieûs à fé, dj' èl fè so l' còp,dji n' tchiktèye nin come çoula dji so dishalé tot fî dreût !
- Fina Ni direût-on nin qu' c' è-st-ine corwèye di v' vini prézinter chal !
- Emile Nin tot a fêt, mins n' èspètche qui dj' èsteû d'vins dès fâmeûsès trances divant dè v'ni, surtout qu' c' èst l' prumîre fèye !...Dj' aveû si sogne di-n' nin adjèrcî mi-afêre ! Mins asteûre qui dj' a fêt vosse kinohance dji-m' sin tot l' minme mîs è-m' pê !
- Fina Portant vos sonlez co on p'tit pôdjinné...Sèpez-v' bin qwè, nos-alans beûre ine pitite gote èssonle, çoula v' rimètrè lès idèyes è plèce !
(*èle va qwèri ine botèye èt 2 vêres*) Tinez, volà on p'tit r'montant èt ot'tant por mi !...A vosse santé !
- Emile A l' bone vosse madame (*i beût d' on trêt !*)
- Fina V's-avez on fâmeûs còp d' hèna là moncheû !

Emile C' èst po m' rimète pus vite...d' âbitude dji n' sé beûre ca çoula m' monte trop vite à cèrvê !...Mins oûy c' è-st-ine èkcèption !

Fina C' èst vrèye qui oûy c' è-st-on djoû come ènn' a wêre !

Emile Èlle èst bèle savez !

Fina (*èwarèye mins todi soriyante*) Dji n'èl sé qu' trop bin !

15.-

Emile On veût bin qu' èlle a stou fabrikèye d'vins ine fwért sérieûse mohone !

Fina (*co pus èwarèye, mins todis soriyante*) V's- èstèz on comike tinez vos !

Emile N' a rin d' comike là d'vins, dji n' di qui l' vrêye !

Fina (*si rèkrèstant, tote fîre*) Po djâser come vos, dji direû qu' èlle a stou fabrikèye divins 'ne mohone qu' a 'ne solide réputâtion ! N' a m'ây avou nole ridite diskonte di lèye !

Emile Dj' èl sé, dj' èl sé !

Fina Alez, èco on p'tit hûfion, on n' rote nin so ine djambe !

Emile Avou plêzîr madame Dèlfôtche !

(*Fina vûde on vêre, Emile èl beût co d' on trêt*)

Fina Bin po 'ne saki qui n' beût nin sovint, v's-avez l' gozî qui clintche dè costé wice qu' i fât ma fwè !

Emile C' èst todis l' émôtion vèyez-v', èt pwis po m' diner dè corèdje, pace qui dj' a 'ne saqwè a-v's-avouwer madame Dèlfôtche !

Fina (*intriguèye*) Ine saqwè à m' avouwer ?

Emile Awè madame! Vos m' avizez si binamèye qui ci sèrèût m'ahonteûs
Emile di m' p'art di-v' zèl catchî !

Fina Qu' èst-ce qui ça pout bin-t-èst-ce don ?

Emile (*djinné*) Bin volà...dji...dji

Fina Dji, dji, di qwè don Bon Dju ?

Emile Dji n' a nin polou i résister...èt dji l' a sayî !

Fina (*èstoumakèye*) Vos l' avez sayî ! ...Vos savez po l' djoû d' oûy c'
èst div'nou 'ne saqwè di câzi naturèl èt vos n' avîz nin mèzâhe di
16.-

Fina mèl dîre èdon ! Ôtes timps, ôtes manîres ! Fât bin qu' on s' âbitowe
à tot minme si çoula n' plêt nin tofér !

Emile Vos n' ènnè volez nin ?

Fina Nonna èdon m' fi !

Emile Vos 'nn' èstèz sûre ?

Fina Dj' a stou djonne ossu savez, dji sé çou qu' c' èst dèl tèm'tâtion !

Emile C' èst qu' cisse machine là c' è-st-ine pitite pèrfèction ! ...Qui vos l'
riloukîhe d' on costé come di l' ôte, èlle èst parfête ! ...Ine pièle
madame Dèlfôtche, ine véritâbe pièle !...Ossu, on djoû qu' dj'
èsteû tot seû avou lèye, dji n' a nin polou m' rat'ni, dja stou fé on
toûr èl plinne campagne, po n' nin qu' on m' veûsse avou!...Mon
Dju qui dj' a-st-avou bon !

- Fina Tot doûs savez là ! Dji so lådje d' idèye mins n' fât tot l' minme nin èkzagérer ! Dji n' vou rin sèpeûr di pus' !
- Emile Siya, siya ! C' èst fwért important po l' av'nîr ! C' è-st-on djouwèt madame Dèlfôtche, on vrèy pitit djouwèt ! Li cî qui l'a avou d'vins lès mins po l' rôder èsteût-st-in-as' è l' pàrtèye , dji-v' pou l' acèrtiner !
- Fina L' cî qui l' a rôdé ?...Qui m' tchantez-v' là minteûr, divant vos i n'a mây avou pèrsone qui l' àye touché !
- Emile Kimint, vos nèl sèpîz nin ?...Dj' a sûr fêt ine mâcule di-v' zèl dîre ! Mins ni v' tracassez nin savez madame Dèlfôtche, èlle èst co todis bone ! Li rôdèdje a stou fêt d'vins lès régues.
- Fina Dji n' vis creû nin mâhonteûs !
- Emile N' a rin d' mâhonteûs là d'vins èdon !...A, qwand èlle arive a s' réjime, èle ronrone come on tchèt qu' a bon d' èsse fièsti !
- Fina Mins, qué l' ome èstèz-v' don po djâzer d' ine sifête manîre ?
- Emile Dji veû çou qui v' fêt sogne, vos pinssez qui dji n' î a nin fêt
- 17.
- Emile atintion, bin po çoula, sèyiz pâhûle savez madame. èle n' a nin ine grète, nin ine bouyote !
- Fina A mins po c' côp chal, vos-alez vaner foû di d' chal èdon, calfûrti, minteûr !
- Emile Mins madame Dèlfôtche, dji v' djeûre qui dji n' a di qui l' vrèye !

Fina (*apice Emile èt l' tchôke à l' ouhe*) A l' ouhe vis di-dje ! Trosseû
d'
cotes...Vîs màye...Coreû...Raw 'teû !

Sinne 8 - Fina - Lisète

Fina (*foû d' lèye*) Mâssite bièsse qu' il èst ! ...èt lèye Lisète, djonne
wihète qui s' a lèyî èbaler par ci djobèt là, èlle ènn' aveût l' boke
plinte.!...La Nasa...dji v' z-ènnè va d'ner mi dèl Nasa! Mâlureûs si
Noré aveût mày sitou à courant dji wèdje qu' il àreût mètou l' bê
djodjo so orbite !
(*èle va a l' pwète di hintche*) Lisète ! Lisète ! Vinez on pô chal!

Lisète (*rintrant*) Vos m' avez houkî mame ?

Fina Awè mam'zèle li turlurète !

Lisète Mam'zèle Turlurète ? Poqwè m' loumez-v' insi ?

Fina Pace qui dj' a fêt l' kinohance di vosse galant èt dj' ènn' a
apris dès bèles so vosse conte ! Tinez, volà di m' pàrt !
(*èle lî done ine boufe*)

Lisète (*qui n' comprend nin*) Mins mame ! Qui v' prind-t-i don ?

Fina (*foû d' lèye*) Çou qui m' prind ?...Çou qui m' prind ? I m' prind
qui vosse galant è-st-ine fâmeûse ustèye, on mâlonète, on calfûrti.!

Lisète Renôd, on calfûrtî ?...Vos v' marihez savez mame !

Fina Nonna c' n' èst nin on marihèdje, dji sé çou qu' dji di ! Vosse Renôd
n' èst qu' on franc coreû, on harlake, on rékèm', on mâssi marcou !

Lisète Vos pièrdez l' tièsse surmint ?

Fina Nèni ! Nin après tot çou qu' dj' a oyous ! 18.-

Lisète Qui v's-a-t-on raconté don po v' mète foû d' vos insi ?

Fina N' fez nin l' ènocinte alez !...Dévèrgondèye ! Vos-aviz tote mi confiyince (*Lisète tchoûle*) C' èst çoulà, tchoûlez, mins ça n' chèvrè à rin ca dji sé tot ! Vosse bê djodjo d' Renôd m' a tot disbalé èt ènn' èsteût fîr èco !

Lisète Mins mame qui v's-a-t-i raconté ?

Fina Tot v' di-dje...tot...vos pàrtèyes di djambes è l' êr, vosse rôdèdje avou in-n-ôte !

Lisète (*sufokèye*) Mins !!! C' n' èst nin vrèye !

Fina Tèhiz-v' sinte Nitouche ! Dj' aclîve ine bâcèle èt volà qu' èle ronrone come nosse tchèt !

Lisète Houtez mame, dji n' î comprind vrèymint rin !

Fina Awè, come on tchèt, a l' campagne, èt d'vins lès bassès vôyes po l' pus sûr !

Lisète Mins c' côp chal, vos div'nez sote surmint !

Fina A dji d'vin sote ! Co ûreûs qui dji n' a nin pièrdou mès djèyes èt qui dji n' a nin houkî vosse pére pace qui n' âreût sûr avou on novê satèlite è l' èspace !...Vanez foû d' mès-oûy asteûre ! dji n' dirè rin à vosse papa,i vât mîs ! ...Qui vosse Renôd ni r'mète djamây lès pîds chal, sinon c' è-st-a côps d' carabène qu' i sèrè r'çu !...Dji v' disfind dèl riveûy , v's-avez bin compris èdon !

Lisète Dji sôrtèye, mins dji n' vis creû nin ! Renôd n' èst nin insi !

(*Lisète sôrtèye tot tchoûlant*)

Sinne 9 - Fina -Noré

Noré Qui n-a-t-i chal po dès disdus ? On v's-ô brêre dèl tchambe di
d'zeûr !

19.-

Fina C' èst Lisète èdon qui m' fêt moussî foû d' mès clicotes !

Noré Li gamine ?...èt po quelès rêzons ?

Fina Po dès-istwéres di feumes !

Noré Oho ! Dès bièstrèyes adon !

Fina Nonna nin dès bièstrèyes come vos l' dihez, dès afêres di feumes
des afêres qui lès-omes sont trop bièsses po comprinde ! Mins,
lèyans-l' à rés'! Dja-st-apicî onk di cès mås d' tièsse, dji va prinde
on catchèt èt m' flahî on moumint so m' lét !

Noré C' èst ça, çoula v' rimètrè

(*Fina sôrtèy - on sone à l' ouhe*)

Sinne 10- Noré - Renôd

Noré (*alant drovî*) Tins, sèreut-ce dèdja nosse vindeû? Bondjoû
Moncheû !

Renôd Bondjoû moncheû Dèlfôtche. Dji m' prezinte, Renôd Adriani, dji
wadje qu' on v's-a anoncî m' vizite !

Noré Awè moncheû Renôd, vos pwèrtez binvosse nom tinez vos !

Renôd (*éwaré*) Aha ?

Noré Mins achihez-v', dji v' rouwârdéve avou 'ne grande
impatyince !

Renôd Tinez, volà por vos moncheû Dèlfôtche (*i lî done ine botèye
èwalpèye divins on papî cadô*)

Noré (*diswalpant l' botèye*) I n' falève nin èdon, n' aveût nin
dandjî, mins, c' èst vrèymint djinti d' vosse pàrt ...la maison ne
recule devant aucun sacrifice !

Renôd S'i-v' plêt ?

Noré (*djinné*) Ni fez nin astème, dj' inme blaguer a l' ocâzion ! 20.-

Renôd Madame Dèlfôtche n' èst nin là ?

Noré Siya, mins èlle a mà s' tièsse, èle si r'pwèsse, adon nos-ârans
l' tims de copiner on pô èssonle èdon!

Renôd Bin awè.

Noré Lès feumes vèyez-v' qwand èle n' ont nin pète èles ont vèsse !

Renôd (*mâ a si-âhe*) Bin awè.

Noré Anfin, vât mîs qu' èle seûye rimètowe po torade, pace qui, ot'tant
vis-èl dîre tot fî dreût, vos-ârez dès fis a ristwède avou lèye, c'
è-st-ine malâhèye èt ine fène mohe a l' copète de marchî !

Renôd Dji lî a achté ine bèle bwète di pralines, on m' a dit qu' èle glèteve

après.

Noré (*a pàrt*) Volà on fwért sutî vindeû ! ...C' è-st-in ome tot oute !
Faléve î tuzer èdon a l' bwète di praniles !...I m' ahåye bin mi
c' vindeû là !...Dj' a lès pinsses qui m' feume acontrè vosse cadô
on diplomate tinez vos ! Mins, si on djâzéve on pô di nos-afêre ?

Renôd Avou plêzîr moncheû Dèlfôtche, d' alieûr dji n' so v'nou qui
po çoula !

Noré Si v' saviz come dji m' rafèye dèl miner !

Renôd Awè, ci sèrè on grand moumint qwand vos l' min'rez à
l' èglîse!

Noré (*sèzî*)Djusqua l' èglîse ?...Tot l' minme on pô pus lon va !
Dispôy li tins qui dji n' tûze pus qu' à çoula !

Renôd L' ocâzion toume bin insi!...Come ça va-t-èsse mouwant
qwand èle sèrè là d'vant vos, tote riglatihante di bêté!

Noré Dj' èl vou bin creûre !...Dji n' mi sin pus rin qu' di tûzer, èt lès
ôtes, ènnè vont fé eune di djêve qwand èl veûront, çoula 'lzî
graw'rèyrè è vinte !...C' èst qu' mi parè moncheû Renôd,
qwand dj' a ine idèye è l' tièsse dji n' l' a nin ôte pâ, come on
dit !...I fât çou qu' i fât !

21.-

Renôd Vos-avez rêzon ! Mi c' èst parèye ! C' è-st-insi qu' on-n-arive èl
vèye !

Noré Bin dit !...Dihez-m' moncheû Renôd, l' avez-v' sayî ?

Renôd (*èwaré*) Mins...mins...dji n' î a nin touché !

Noré Quéle délicatèsse ! ...V's-ârîz polou savez, dji n' âreû rin dit ! I-n-a trinte ans di-d' chal qwand dj' a-st-avou l' vîhe, on l' aveût sayî èt rassayî po-z-èsse sûr èt cèrtin qui dj' ènnè sèrèû binâhe !

Renôd Èt v' trovez çoula normâl vos ?

Noré Dj' èl vou bin creûre...On n' achtèye nin on pourcê d' vins on sètch èdon !...Li prouve c' èst qu' èlle a t'nou l' côp dès hètes d' annèyes ! Fât dîre ossu qui dji loukîve come a l' purnale di mès-oûy ! Vos m' creûrez si vos l' volez, mins chaque fèye qui dji m' ènn' aveû chèrvou dj' èl rilavève à grande èwe èt dji vérifiyîve tot !

Renôd (*èstoumaké*) Vos l' rilaviz?...Vos vérifyîz ?

Noré (*tot fîr*) Awè djonne-ome...dispôy dizeûr djusqu' à d'zos !...on-n-âreût nin polou trover ine hite di mohe disssus ! Mins vèyez-v' il arive on moumint wice qui bin l' intrut'ni n' chève pus à rin, on-n-èst pus sûr di lèye, qwand on demare ça va, èle prind bin, mins après in-n-èfort ou 2, èle kimince à tosser, pwis on s' aporçut qu' èlle a dès fwites, èle s' arèstèye, l' arive minme qu' èle piède sès êwes, c' è-st-adon qui l' coûr sitrindou, awè sitrindou, pace qu' on s' î atache vèyez-v' à cès agayons là, on s' rind conte qu' i fât s' ènnè fé cwite !

Renôd (*abasoûrdi*) Vos m' baltez là sûremint ?

Noré Nonna v' di-dje !...Mi, vèyez-v', dji so-st-in-n-ètike !...Dji m' sovin dèl prumîre qui dj' a-st-avou d'vins lès mins, c' èst m' cuzin Zidôr qui m' l' aveût prusté .

Renôd Vosse cuzin ?

Noré Awè, i m' aveût èspliqué âtou dè qué boton i m' faléve tchipoter po
22.-

Noré qu' èle prindasse d' on côp, mins volà mi vèyez-v' moncheû Renôd,
li téorie èt l' pratike c' èst 'nnè 2, ossu, dj' èsteû télemint èminné qui
dji pièrda lès pédales èt qui dji lî fat ine fâmeûse bouyote ! Zidôr
ènnè riya !

Renôd Bin v's-èstèz 'ne drole di famille vos-ôtes !

Noré Nonna savez !...Nos-èstans fwért unis! M' cuzin Zidôr èst po insi
dîre fleûr d' ome, d' alieûr qwand i vèya l' bosse i m' diha " Ni t'
tracasse nin po çoula sésse Noré, di tote manîre c' è-st-ine vîle,
ine bouyote di pus' ou d'mons çoula n' candje nin grand tchwè !

Renôd (*a pâr*) Divins quéle mohone so-dju toumé chal ?

Noré (*riyant*) Èt qwand m' feume a v'nou avou mi l' prumîre fèye don!
Ènn' a-t-èle tchawé dès fâmeûs côps, on-n-âreût polou creûre èdon
qu' on lî féve ine saqwè d' mâva : " Djans don Noré ! Vos alez bècôp
trop reû, si vos n' vis rat'nez nin on va aveûr in-n-accidint ! " Mi, dji
voléve l' èsblawi djan! Asteûre c' èst lèye qu' èst come ine arèdjèye,
c' èst mi qui deû lî consî d' aler tot doûs, dè fé atintion ! Awè, come
di qwè lès feumes qwand èles s' î mètèt èles sont co pés qui lès
omes. Èt m' fèye don, dji wadje qu' èle sèrè co pés qui s' mame, èlle
a d' qui t'ni !

Renôd Mins po c' côp chal vos-èkzagérez savez moncheû Dèlfôtche !

Noré Nèni, nèni ! D' alieûr li proûve, c' èst qu' c' èst Lisète lèye minme
qui m' a consî dè candji tot m' dihant qui l' vîle n' aveût pus rin è
cwérp !...Èlle a rêzon, volà deûs ans qui dji londjinèye avou l' vîle,

dji n' m' ènnè chève câzi pus !...Ça m' toume deur savez ! Asteûr qui dji va-t-èsse pinchoné, dji pôrè m' ènnè chèvi brâmint d' pus'. C' èst l' moumint dè candji èt c' èst çou qu' dji va fé !

Renôd (*scandalisé*) Bin mi parè, dj' ènnè candj'rè mây, toum'reût-èle minme è blèsse !

Noré On dit çoula, mi avou divins l' tins dj' èl dihéve, portant èles-èstît solides, on pinséve qu' on n' è veûreût mây li fin, c' n' èsteût nin dèl gnognote come asteûre !

Renôd Lès cisses d' oûy valèt bin lès cisses d' i-n-a trinte ans ! Vosse fèye
23.-

Renôd Lisète è-st-ossi fwète èt ossi vigreûse qui s' mame dj' ènnè so sûr !

Noré (*èwaré*) Bin sûr qu' èlle è-st-ossi solide qui s' mame, mins qué rapôrt çoula a-t-i avou l' vwètûre qui vos m' vinez vinde ?

Renôd (*qui tome dès nouléyes*) Li vwètûre?...Quéle vwètûre ?

Noré (*co pus èwaré*) Kimint moncheû Vandekrik ni v's-a nin mètou à courant ?

Renôd À courant d' qwè ?...èt d' abôrd qui èst-ce cila moncheû Vandekrik?

Noré A dji comprind, c' èst moncheû Manivèle qui...

Renôd (*èl côpant*) Ni krik ni manivèle, dji n' kinohe nouk dès 2 !

Noré Vos n' èstèz nin l' vindeû dè gârdje Vandekrik èt Manivèle ?

Renôd Mins nonna !

Noré Qui v'nez-v' fé chal adon?

- Renôd Mi ?...Dji v'néve dimander l' min da Lisète !
- Noré (*qui tome du hôt*) Li min da !...Bin louk dji n' saveû nin dèdja qu' èle hantéve ! Èle ni m' a mày rin dit èt s' mame non pus ! A lès covêyes !...bin, dj' ènnè r'vin nin !
- Renôd Èle n' è polèt rin savez. I-n-a qui 2 meûs qui dji k'nohe Lisète. Oûy dj' a r'çu ine lète wice qu' on m' dit qui dji so nomé injénieûr à Houston, ossu, come dj' inme vosse fèye dj' èsteû v'nou lî d'mander si èle voléve pârti m' vèye, li dècision di nos marier ni date qui d' oûy à matin ! Nouk n' èsteût à courant !
- Noré Èt mi qui v' djâzéve di vwètûre, vos m' avez d'vou prinde po on bê !
- Renôd Po v' dîre li vrèye, dji m' dimandéve wice qui dj' èsteû toumé !
- Noré Quéle kimèlèye hâsplèye !...Fât qu' dji houke Fina, èle si va louki lådje ! (*i va vès l' pwète di hintche è brèt*) Fina ! Fina !
- 24.-
- Fina (*di d'zeûr*) Qui n-a-t-i ?
- Noré Adhindez on pô...n-a 'ne saqui chal por vos ! Dishombrez-v' !
- Fina Qui èst-ce ?
- Noré Vos l' veûrez bin, adhindez v' di-dje !

Sinne 11 - Noré - Renôd - Fina

- Renôd Bondjoû madame Dèlfôtche !
- Fina Bondjoû moncheû, moncheû ?

Noré Vos vèyez c' bê galiârd là Fina ? èt bin c' èst vosse fiyâsse a div'ni moncheû Ariani...Renôd Ariani !

Fina (*sufokéye*) Renôd ! Vos-èstèz Renôd Ariani ! C' n' èst nin possible hin !

Renôd Bin siya madame Dèlfôtche, dj' a l' oneûr di d'mander vosse fèye à marièdje !

Fina Mins adon, l' ôte, qui è-st-eûsse ?

Noré L' ôte ?...qué l' ôte ?...Di qui djâzez-v' don vos ?

Fina Bin...bin...l' ci qu' a v'nou torade èt qu' dj' a hiné à l' ouhe !

Noré Qwè ?...V's-avez tapé 'ne sakî a l' ouhe vos Fina ?

Fina Bin awè...Dji pinséve qui c' èsteût moncheû Ariani èt c' t' ome là mi t'néve dès propôs so l' gamine, dès propôs tél'mint...tél'mint!

Noré Tél'mint qwè ?

Fina Tél'mint mähonteûs !...I djâzéve du lèye come d' ine turlurète !

Noré (*máva*) Di qwè ?...Ine turlurète ! Qui d'héve-t-i so li p'tite ?

Renôd (*máva ossu*) Lèye qu' èst si dreûte, si dj' èl rèsconteûre mây, 25.-

Renôd gâre à lu !

Fina I d'héve qui s' î k'nohéve è l' ârtike, qui Lisète aveût stou bin rôdèye !

Renô & Noré O, o...!

Fina Qu' èle ronronéve come on tchèt qwand èlle arivéve à s' réjime !

(*li pwète si droûve, Émile èt Lisète intrèt*)

Sinne 12 - Fina - Noré - Lisète - Renôd - Emile

Fina (*mostrant Émile*) Vo-l-là tinez l' djobèt qui djâzéve di Lisète !

Noré Qui èstèz-v' moncheû po mâci insi l' réputâtion d' ine djonne fèye ?

Renôd Awè, qui èstèz-v' èt d' qué dreût ?

Lisète Tot doûs là...tot doûs ! moncheû Émile n' èst nin l' cî qu' vos pinsez
Djâzez moncheû Émile !

Émile (*timidemint*) Mi...mi...mi...dji so Émile...Émile Poumåde dè
gârédje Vandekrik & Manivèle !

Noré A vos-èstèz li r'prézintant po lès vwètûres !

Émile Tot djusse moncheû ! Dj' èsteû v'nou chal po l' vwètûre èt dji v'
djeûre qui dji n' kinohe vosse fèye qui dispôy ine dimèye eûre,
ossu, kimint ârîz-v' volou qui dj' èl kidjâze pus' qui dji n'èl kinohéve
nin ?

Lisète C' èst vrèye savez !...Dj' èsteû èvôye amon Francis po-z-aler
tèlèfoner à Renôd,manîre dè sèpi çou qu' i s' aveût passé èt
poqwè m' mame m' aveût fêt dè r'proches qui dji n' î aveû rin
compris !

Émile Mi, dj' èsteû à contwèr, dji racontéve à Francis kimint qu' madame

Dèlfôtche m' aveût pité à l' ouhe tot m' trêtant di tos lès noms !

26.-

Lisète Dj' oya l' convèrsâtion èt dji m' diha qu' i-n-aveût sùr avou on málètindou, ossu dji l' invita à riv'ni avou mi po mète l' afêre à clér !

Fina Èt bin po on him'-ham', ça stou on fâmeûs him'-ham' !...Vos, vos djâzîz d' vwètûre èt mi dji contéve qui vos djâzîz d' Lisète !

Renôd Avou moncheû Dèlfôtche ça a stou l' minme afêre, dj' ènn' èsteû tot bardouhî !

Fina Totes mès èscusses savez moncheû Émile, èco totes mès èscusses ! (*si tournant vès Noré*) Èt vos boubiè, v' n' ârîz nin polou m' prév'ni qui vos rouwârdîz 'ne sakî ?

Noré Dji voléve vis fé 'ne surprîse èdon mamé !

Fina Bin po 'ne surprîse, c' èst 'nn' è-st-eune èt ine fâmeûse.! Quéle djournèye !...Mi fèye qui m' aprind qu' èle si marèye èt qu' èle va viker è l' amèrike ! Dj' aprind qu' on va-st-aveûr ine noûve ôto... mins, à propôs, quéle marque avez-v' tchuzî Noré ?

Noré (*si récrèstant*) Èt bin c' è-st-ine bèle Amèrikinne d' ocâzion !

Fina Èt poqwè çoula d' ocâzion ?

Noré Pace qui c' è-st-ine ocâzion en ôr !...Ine Pontiac, ine vwètûre di dirèction, 20.000 kms à conteûr...blinkante noûve...a mitan pris !

Fina Po miner lès-èfants à l' èglîse ci sèrè vrèymint l' idéal !

Noré Alez Fina, pus' qui tot finihe bin, vûdîz 'ne pitite gote à turtos' !

Fina Vos sèpez bin wice qui l' gote si trouêve !

(*Noré va qwèri l' botèye, Lisète mète lès vêres so l' tâve*)

Noré Volà on bon vêre èt n' loukiz nin so onk savez !

Fina (*tot lèvant s' vêre*) A m' fèye èt a s' galant !

27.-

Lisète A Renôd !

Renôd A m' trézôr èt à l' Amèrike !

Noré èt Emile A l' bèle Amèrikinne !

LI T E Û L E T O M E

